



# זוהר היומי

## זוהר שמות – דף רמ"ג ע"ב

### פרשת פקודי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רמ"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וְהָאֵי אֵיהּ רַגְזָא דְשִׁתִּיק, וְהָאֵי אֵיהּ דְאַשְׁתַּתַּף בְּהֵוָּא אַתְר דְּנוֹקְבָא. וְהָאֵי אֵיהּ רוּגְזָא דְשִׁתִּיקָה, דְקִימָא בְּעִקְמוֹ. הָאֵי קִשְׁיָא מְכֻלָּהּ, בְּגִין דְּאֵיהּ כְּגוֹנוֹנָא דְחוּיָא, דְשִׁתִּיק תְּדִיר, וְקִטִּיל לְבָתֵּר.

תרגום לעברית

הַרְגֵז הַשְׁנִי, זֶהוּ שְׁיֹרֵד לְעוֹלָם וּמִשׁוּטְט וּמִתַּפְשֵׁט לְכָל הַצְדָדִים, וְזֶה נִקְרָא שְׁנָאָה. וְזֶה יוֹרֵד וְנִכְנָס בְּכַנֵּי אָדָם. וְזֶה, כִּיּוֹן שֶׁהוּא נִכְנָס, נִקְרָא מִשְׁחִית שְׁקֵט, וְזֶהוּ רַגְזָא שְׁשׂוּתָק, וְזֶהוּ שְׁמִשְׁתַּתַּף בְּאוֹתוֹ מְקוֹם שֶׁל הַנִּקְבָּה. וְזֶהוּ רַגְזָא שֶׁל שְׁתִּיקָה שְׁעוֹמֵד בְּעִקְמוֹת זֶהוּ הַקִּשְׁיָא מְכֻלָּם, מִשּׁוּם שֶׁהוּא כְּמוֹ הַנֶּחֱשׁ, שְׁשׂוּתָק תָּמִיד וְהוֹרֵג אַחֵר כָּךְ.

טקסט הזוהר

רוּגְזָא תְּלִיתָאָה, הָאֵי אֵיהּ רוּגְזָא בְּהַפּוּכָא מְקַדְמָאָה, דְּאִזְלָא וְאַתְקַף וְלֹא שְׁתִּיק, אֶלָּא אֲתַגְלִי הֵוָּא רוּגְזָא, וְכָל מֵאן דְּאֲתַגְלִי הָכִי אֲתַבֵּר כָּל מָה דְּאֲתַגְלִי וְלֹא שְׁתִּיק, הָכִי אֲתַבֵּר, וְהָכִי אֶקְרִי רוּגְזָא תְּבִירָא.

הָרָגוּ הַשְּׁלִישִׁי, זֶהוּ רֹגֵז הַפּוֹדֶה מִהָרָאוֹשׁוֹן - שֶׁהוֹלִיךְ וּמִתְחַזֵּק וְלֹא שׁוֹתֵק, אֲלָא נִגְלָה אוֹתוֹ רֹגֵז, וְכָל מֶה שֶׁהוּא מִתְנַגֵּל - כִּי נִשְׁכָּר בְּכָל מֶה שֶׁהִתְנַגֵּל, וְלֹא שׁוֹתֵק. כִּי נִשְׁכָּר, וְכִי נִקְרָא: רֹגֵז שָׁבוֹר.

טקסט הזהור

רוֹגֵזָא רְבִיעָא, שִׁירוּתָא תְּקִירָה, סוּפָא תְּבִירָה. וְעַל דָּא הָאִי אִיהוּ רוֹגֵזָא, דְּמַהֲפָכָא מִן קַדְמִיתָא. בְּגִין כִּי, הָאִי אִיהוּ סִטְרָא תְּבִירָא מִכְּלָהוּ. וְעַל דָּא, כִּלָּא אִיהוּ בְּדִרְגָּא קַדְמָא.

תרגום לעברית

הָרָגוּ הָרְבִיעִי, רִאשִׁיתוֹ חֲזָק וְסוּפּוֹ שָׁבוֹר, וְעַל כֵּן זֶהוּ רֹגֵז שֶׁמֶהֲפֹךְ מִן הָרָאוֹשׁוֹן. מִשּׁוֹם כִּי זֶהוּ צַד הַשָּׁבוֹר מִכָּלָם. וְעַל כֵּן הַכֹּל הוּא בְּדִרְגָּה רִאשׁוֹנָה.

טקסט הזהור

דִּרְגָּא תְּנִינָא, אִיהוּ דִּרְגָּא דְּנִפְיָק מִחֲשׁוּכָא, וְהָאִי אִיהוּ גִּוּוֹן חֲשׁוּדָה, דְּקִימָא מִגּוֹ הָאִי חֲשׁוּכָא בְּגִין דְּכִלָּא קִימָא מִגּוֹ חֲשׁוּכָא. וְקִימָא בְּדִרְגִין יְדִיעָאן. וְהָאִי אִתְפָּשֵׁט לְתַתָּא בְּגִוּוֹנִין יְדִיעָאן.

תרגום לעברית

דִּרְגָּה שְׁנִיָּה, הִיא דִּרְגָּה שִׁיּוּצֵאת מִחֲשָׁכָה, וְזֶהוּ גִּוּוֹן חֲשׁוּדָה שֶׁעוֹמֵד מִתּוֹךְ הַחֲשָׁכָה הַזֹּאת, מִשּׁוֹם שֶׁהַכֹּל קִיָּם מִתּוֹךְ הַחֲשָׁכָה וְעוֹמֵד בְּדִרְגוֹת יְדוּעוֹת. וְזֶה מִתְפָּשֵׁט מִטָּה בְּגִוּוֹנִים יְדוּעִים.

בְּדֶרְגָא דָא, קִימִין תְּלַת מַאָה סְטֵרִין, מִתְפָּרְשִׁין דָא מִן דָא, וְכָלְהוּ כְּלִילֵן דָא בְּדָא. וְאַף  
עַל גַּב דְּמִשְׁנֵיין דָא מִן דָא, וְאַתְגַּבְרֵן (ד'א' וְאַנְהֵרֵן) דָא מִן דָא, כִּלְא כְּלִיל דָא בְּדָא. וּבְגִין  
כֹּה, כָּל דְּרָגִין יְדִיעָאן בְּהָאִי סְטֵרָא לְאַבְאָשָׁא.

תרגום לעברית

בְּדֶרְגָה הַזֶּה קִימִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת צְדָדִים גְּפָרִים זֶה מִזָּה, וְכֻלָּם כְּלוּלִים זֶה בָּזֶה. וְאַף עַל גַּב  
שְׁמִשְׁנִים זֶה מִזָּה וּמִתְגַּבְּרִים (ומאירים) זֶה מִזָּה, הַכֹּל כְּלוּל זֶה בָּזֶה. וּמִשּׁוּם כֹּה כָּל  
הַדְּרָגוֹת יְדוּעוֹת בְּצַד הַזֶּה לְהֵרַע.

טקסט הזהור

מִהֲכָא נִפְקִי כָּל אֱלִין מְחַבְּלִין דְּשִׁטְיִין בְּעֵלְמָא, וְעַבְדֵי דִינָא בְּאַתְגַּלְיָא (ד'א' א' בעלמא),  
עַל עוֹבְדֵין סְתִימִין דְּאַתְעֵבִידוּ גּוֹ חֲשׂוּה בְּטִמְיֵרוּ, וְאַיְנוּן שְׁטִיִין בְּעֵלְמָא, וְעַבְדֵי דִינָא  
בְּאַתְגַּלְיָא בָּהוּ. וּבְגִין כֹּה, כָּל אֱלִין דְּשִׁטְיִין בְּעֵלְמָא, וְעַבְדֵי דִינָא בְּאַתְגַּלְיָא, כִּלְהוּ  
קִימִין בְּקַבְּלִייהוּ דְּבְנֵי נָשָׂא, לְאַתְעֵתְדָא תְּדִיר, גְּבִי אֵינוּן חוֹבִין טְמִירִין דְּקֶאֱמָרֵן, וְאַיְנוּן  
דְּאֶקְרוּן אַף וְחִמָּה, מִתְחַבְּרֵן עִמָּהוּן וְעַבְדֵי דִינָא עֲלִייהוּ דְּבְנֵי נָשָׂא. הָאִי אֶתְעֵבִיד בְּעֵלְמָא,  
מֵאֱלִין מֵאִירִי דְּדִינָא כְּדֶקֱאֶמָרֵן.

תרגום לעברית

מִכָּאן יוֹצְאִים כָּל אֱלוֹ הַמְּשַׁחֲתִים הַמְּחַבְּלִים שְׁמִשּׁוּטְטִים בְּעוֹלָם וְעוֹשִׁים דִּין בְּגִלּוּי  
(בעולם) עַל הַמַּעֲשִׂים הַנִּסְתָּרִים שֶׁנַּעֲשׂוּ תוֹף הַחֲשֶׁךְ בַּסֵּתֶר, וְהֵם מְשׁוּטְטִים בְּעוֹלָם  
וְעוֹשִׁים בָּהֶם דִּין בְּגִלּוּי. וּמִשּׁוּם כֹּה, כָּל אֱלוֹ שְׁמִשּׁוּטְטִים בְּעוֹלָם וְעוֹשִׁים דִּין בְּגִלּוּי, כֻּלָּם  
עוֹמְדִים כְּנֶגֶד בְּנֵי אָדָם לְהַזְדַּמֵּן תָּמִיד אֶל אוֹתָם חֲטָאִים נִסְתָּרִים שְׁאֵמָרְנוּ, וְאוֹתָם  
שְׁנַקְרָאִים אַף וְחִמָּה, מִתְחַבְּרִים עִמָּם, וְעוֹשִׁים דִּין עַל בְּנֵי אָדָם. זֶה נַעֲשֶׂה בְּעוֹלָם מִבְּעֻלֵי  
הַדִּין הַלְלוּ שְׁאֵמָרְנוּ.

דְּרָגָא דָּא קִימָא גּוּ חֲשׂוּכָא וְאַשָּׁא, דְּאִיהוּ רְזָא חָדָא, וּמִגּוּ דְּרָגָא דָּא, מִתְפָּרֵשׁ כַּמָּה דְּרָגִין תְּקִיפִין (גברין) דְּקִימָן תַּחֲתֵּי סְטָרָא דְּרִקִּיעָא חָדָא, דְּאֶקְרִי רִקִּיעָא אוּכְמָא. דְּרָגָא תְּלִיתָא, הֵיא אִיהוּ רִקִּיעָא, דְּמִתְפָּשֵׁט עַל כָּל אֵינוֹן דְּרָגִין, דְּאֵינוֹן סוּמְקִין כּוּוּרְדָּא. וְאֵלִין אֶקְרוּן דְּרוּעִין דְּהֵא סְטָרָא.

תרגום לעברית

דְּרָגָה זו עומדת תוך חֲשֶׁךְ וְאֵשׁ, שֶׁהוא סוד אֶחָד, וּמִתּוֹךְ דְּרָגָה זו נִפְרָדוֹת כַּמָּה דְּרָגוֹת חֲזָקוֹת (גברים) שֶׁעוֹמְדוֹת תַּחַת הַצַּד שֶׁל רִקִּיעַ אֶחָד, שֶׁנִּקְרָא רִקִּיעַ שָׁחַר. דְּרָגָה שְׁלִישִׁית זֶהוּ רִקִּיעַ שֶׁמִּתְפָּשֵׁט עַל כָּל אוֹתָן דְּרָגוֹת שֶׁהֵן אֲדָמוֹת כְּשׁוֹשְׁנָה, וְאֵלּוּ נִקְרְאוֹת הַדְּרוּעוֹת שֶׁל הַצַּד הַזֶּה.

טקסט הזוהר

תַּחֲתֵּי אֵלִין, מִתְפָּשֵׁטִין לְתַתָּא דְּרָגִין, עַד דְּמָטוּ לְגוּ דְּרָגָא תְּלִיתָא (ס"א הֵהוּא רִקִּיעָא אוּכְמָא) בְּגִין דְּאֵלִין דִּי בְּדְרָגָא תַּנְיִנָא, נִפְקִי מִגּוּ הֵהוּא רִקִּיעָא אוּכְמָא, וְשִׁטִּין בְּעֵלְמָא. אֵלִין מִימִינָא, וְאֵלִין מִשְׁמָאלָא. אֵלִין דִּימִינָא, מִתְפָּרֵשׁ לְתַלַּת סְטָרִין, דְּאֵינוֹן (ויחי רמ"א ע"א) תַּלַּת קְשָׁרִין. וְאֵלִין דְּשְׁמָאלָא, מִתְפָּרֵשׁ לְתַלַּת סְטָרִין, דְּאֵינוֹן תַּלַּת קְשָׁרִין אַחֲרָנִין.

תרגום לעברית

תַּחַת אֵלּוּ מִתְפָּשֵׁטוֹת לְמַטָּה דְּרָגוֹת, עַד שֶׁמִּגִּיעוֹת לְתוֹךְ דְּרָגָה שְׁלִישִׁית (אוֹתוֹ רִקִּיעַ שָׁחַר), מִשּׁוֹם שֶׁאֵלּוּ שְׁבִדְרָגָה הַשְּׁנִיָּה יוֹצְאִים מִתּוֹךְ אוֹתוֹ הָרִקִּיעַ הַשָּׁחַר וּמִשּׁוֹטְטוֹת בְּעוֹלָם. אֵלּוּ מִימִין, וְאֵלּוּ מִשְׁמָאל. אֵלּוּ שֶׁל הַיָּמִין נִפְרָדוֹת לְשִׁלְשָׁה צַדִּדִּים, שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה קְשָׁרִים. וְאֵלּוּ שֶׁל הַשְּׁמָאל נִפְרָדוֹת לְשִׁלְשָׁה צַדִּדִּים, שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה קְשָׁרִים אַחֲרִים.

## טקסט הזוהר

תרגום לעברית

## טקסט הזוהר

קִשְׁרָא תְּנִינָא, דָּא הוּא דְּאִקְרִי זַעם, הָאִי קִשְׁרָא אִיהוּ דְּנִטִּיל מֵאַתֵּר לְאַתֵּר, וְאַנְהִיג לְכָל שְׂאֵר קִשְׁרִין, וְכָל שְׂאֵר קִשְׁרִין כְּלָהוּ, אֶתְנַהֲגֵן בֵּיהּ, וְכָלְהוּ אֶתְקַפּוּ בְּהָאִי קִשְׁרָא. הָאִי אִיהוּ דְּמִנְהִיג כָּל צַעְרִין לְעֵלְמָא, בְּגִין דְּכַד אֶתְחַבֵּר בְּדִרְגָּא אַחְרָא, לְחִבְקָא לְנוֹקְבָא, כְּדִין

נַחֲתִי לְעֶלְמָא, כָּל צַעֲרִין, וְכָל דִּחְקִין, וְכָל עָאקוּ, דְּהָא לָא יָכִילוּ לְשַׁלְטָאָה דָּא בְּלֹא דָּא.  
וְכָלְהוּ דְּרָגִין, אַתִּיּהִיבוּ לְנוֹקְבָא, לְשַׁלְטָאָה, וּלְמַסְטִי עֶלְמָא, וְאִי לָאוּ דְּרָכִיב דָּא עַל דָּא,  
וְאַתְחַבֵּר דָּא בְּדָא, לָא יָכִלִין לְשַׁלְטָאָה.

תרגום לעברית

הַקָּשֶׁר הַשֵּׁנִי זֶהוּ שְׁנִקְרָא זַעַם, הַקָּשֶׁר הַזֶּה הוּא שְׁנוּסַע מִמָּקוֹם לְמָקוֹם וּמִנְהִיג אֶת כָּל  
שְׂאֵר הַקָּשָׁרִים, וְכָל שְׂאֵר הַקָּשָׁרִים כָּלָם מִתְנַהֲגִים בּוֹ, וְכָלָם מְחַזְקִים בְּקָשֶׁר הַזֶּה. זֶהוּ  
שְׁמִנְהִיג אֶת כָּל הַצֶּעֶר שְׁבַעוּלָם, מִשּׁוּם שֶׁכְּשֶׁמֶתְחַבֵּר בְּדֶרֶגָה אַחֶרֶת, לְחַבֵּק אֶת הַנִּקְבָּה,  
אִזּוּ יוֹרְדִים לְעוֹלָם כָּל סוּגֵי הַצֶּעֶר וְכָל הַדִּחְקִים וְכָל הַצָּרוֹת, שֶׁהֵרִי אֵינָם יְכוּלִים לְשַׁלֵּט  
זֶה בְּלִי זֶה. וְכָל הַדֶּרֶגוֹת נִתְּנוּ לְנִקְבָּה לְשַׁלֵּט וּלְהַסְטוֹת אֶת הָעוֹלָם, וְאִם לֹא שָׂרוּכֵב זֶה  
עַל זֶה וּמִתְחַבְּרִים זֶה לָזֶה, לֹא יְכוּלִים לְשַׁלֵּט.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רמ"ד ע"א) ◆

טקסט הזהור

תָּא חֲזִי, כִּד הָוָה אָדָם בְּגִנְתָּא דְּעֵדֶן, לֹא־שִׁתְּדֵלָא בְּפוּלְחָנָא דְּמֵאֲרִיָּה. נַחֲת הָאִי סְמָא''ל,  
וְכָל

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה, כְּשֶׁהָיָה אָדָם בְּגֵן עֵדֶן לְהִתְעַסֵּק בַּעֲבוֹדַת רַבּוֹנוֹ, יָרַד סְמָא''ל הַזֶּה וְכָל אוֹתָן  
הַדֶּרֶגוֹת שָׁבוּ, וְהָיָה רוֹכֵב עַל אוֹתוֹ הַנֶּחֱשׁ הָרַע כִּדִּי לְהַסְטוֹת אוֹתָם, מִשּׁוּם שֶׁאוֹתוֹ נֶחֱשׁ  
שֶׁעָמַד תַּחְתָּיו הוּא עָקָם לְהַסְטוֹת אֶת בְּנֵי הָאָדָם וּלְפַתּוֹת אוֹתָם, מִשּׁוּם שֶׁכָּתוּב (מִשְׁלִי  
ה) כִּי נִפְתַּח תַּ פִּנָּה שִׁפְתֵי זָרָה וְחָלַק מִשְׁמֵן חֶכֶה. וְזֶה נּוֹתֵן כַּח, וְזֶה עוֹשֶׂה אֱמָנוּת בַּעוֹלָם,  
וְזֶה בְּלִי זֶה לֹא יְכוּלִים לְשַׁלֵּט.

---

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.

